



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 26 повестки дня:  
Установка механического оборудования для голосо-  
вания: доклад Генерального секретаря . . .

Пункт 93 повестки дня:  
Поправка к статье 22 Статута Международного  
Суда (местопребывание Суда) и соответствую-  
щие поправки к статьям 23 и 28: записка Гене-  
рального секретаря . . . . .

Пункт 25 повестки дня:  
Празднование двадцать пятой годовщины Органи-  
зации Объединенных Наций: доклад Комитета по  
подготовке к двадцать пятой годовщине Органи-  
зации Объединенных Наций (*продолжение*) . . .

Пункт 24 повестки дня:  
Специальная программа деятельности в связи с  
десятой годовщиной Декларации о предоставле-  
нии независимости колониальным странам и на-  
родам: доклад Подготовительного комитета по  
десятой годовщине Декларации о предоставлении  
независимости колониальным странам и народам  
(*продолжение*) . . . . .

Стр. ект резолюции A/L.578 по вопросу об установке  
механического оборудования для голосования в  
одном из главных залов заседаний Комитета.  
Текст проекта резолюции говорит сам за себя.  
1 Он основан на докладе Генерального секретаря  
[A/7737], в котором предлагается Организации  
Объединенных Наций по техническим и финан-  
совым соображениям выработать свою систему,  
2 предназначенную для удовлетворения ее особых  
потребностей, и включить в эту систему те по-  
лезные достижения, которые будут желательны-  
ми в течение периода использования механичес-  
кого оборудования для голосования в зале за-  
седаний Генеральной Ассамблеи.  
2  
4. Консультативный комитет по административ-  
ным и бюджетным вопросам в своем докладе  
[A/7755] одобрил этот план, предложенный Гене-  
ральным секретарем, как наиболее экономичное  
и эффективное решение вопроса. В докладе Пя-  
того комитета [A/7771] говорится о смете расхо-  
дов по установке такой системы.

5. Поскольку экспериментальное введение уста-  
новки механического голосования в зале Гене-  
ральной Ассамблеи является успешным и по-  
скольку Генеральная Ассамблея в своей резолю-  
ции 1957 (XVIII) 12 декабря 1963 года уже под-  
держала проведение подготовительной работы в  
одном или двух залах заседаний Комитета, ав-  
торы предлагают Генеральной Ассамблее принять  
меры, предусмотренные в проекте резолюции.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):  
Я благодарю представителя Австрии за допол-  
нительное разъяснение, которое он дал Генераль-  
ной Ассамблее относительно проекта резолюции  
A/L.578.

7. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Соци-  
алистических Республик): Делегация Советского  
Союза подробно изучила доклад Генерального  
секретаря [A/7737] и доклад Консультативного  
комитета по административным и бюджетным  
вопросам [A/7755] по вопросу «Установка меха-  
нического оборудования для голосования» и в  
этой связи хотела бы сделать некоторые замеча-  
ния.

8. Прежде всего, мы выражаем нашу призна-  
тельность Генеральному секретарю за то, что он  
решил привлечь инженерный состав Организации  
Объединенных Наций для разработки и установ-  
ки собственной системы механического оборудо-  
вания для голосования. Такой подход к решению  
этой задачи, на наш взгляд, является разумным  
и правильным.

Председатель: г-жа Энджи Э. БРУКС  
(Либерия).

Ввиду отсутствия Председателя его место за-  
нимает Заместитель председателя г-н М. Филипп  
(Люксембург).

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Установка механического оборудования для го-  
лосования: доклад Генерального секретаря

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):  
Первым пунктом на рассмотрении пленарного  
заседания сегодня утром является доклад Гене-  
рального секретаря относительно установки  
механического оборудования для голосова-  
ния — пункт 26 нашей повестки дня. Доклад  
содержится в документе [A/7737]. Перед Гене-  
ральной Ассамблеей также для целей ознакомле-  
ния находится доклад Пятого комитета, содер-  
жащийся в документе [A/7771]. Кроме того, был  
представлен проект резолюции от имени Австрии,  
Барбадоса, Дании, Индии и Объединенной Рес-  
публики Танзании, содержащийся в документе  
[A/L.578].

2. Слово предоставляется представителю Авст-  
рии, который желает внести проект резолюции.

3. Г-н МАТЧ (Австрия) (*говорит по-английски*):  
От имени авторов я имею честь представить про-

9. Наряду с этим, нам кажется, что в представлении сметы проявлена поспешность и преждевременно запрашиваются кредиты для установки механического оборудования для голосования в одном из залов основных комитетов.

10. Мы пришли к такому выводу потому, что, как известно, на двадцать второй сессии Генеральная Ассамблея приняла лишь к сведению доклад Генерального секретаря<sup>1</sup>, в котором предусматривалось, что он приступит к разработке планов по установке механического оборудования для голосования в одном или двух залах комитетов. При этом было разъяснено, что, когда такие планы будут представлены, Генеральная Ассамблея еще должна будет решить, устанавливать ли такую систему в залах комитетов.

11. Исходя из этого, советская делегация полагает, что модель механической системы для голосования, которая находится сейчас в процессе сборки, должна пройти испытания лишь в начале 1970 года и только после этого можно будет судить о пригодности этой системы для голосования.

12. Учитывая все вышесказанное, советская делегация считает, что нам следовало бы отложить принятие окончательного решения по этому вопросу до двадцать пятой сессии.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи выслушали сейчас предложение представителя Советского Союза о том, чтобы отложить решение по этому проекту резолюции до двадцать пятой сессии. Желает ли кто-либо выступить? Поскольку никто не просит слова, я хотел бы спросить у представителя Советского Союза следующее: формулируя свое предложение в конце своего заявления, внес ли он официальное предложение, по которому он желал бы, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение, или же это пожелание личного характера, которое он хотел выразить и которое будет определять голосование делегации Советского Союза?

14. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): Я внес не официальное предложение, а устное предложение, которое я хотел обсудить на заседании Генеральной Ассамблеи.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если нет возражений, мы сейчас перейдем к голосованию проекта резолюции A/L.578.

*Проект резолюции принимается 59 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2519 (XXIV)].*

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, Приложения, пункт 25 повестки дня, документ A/6870, пункт 5.

## ПУНКТ 93 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Поправка к статье 22 Статута Международного Суда (местопребывание Суда) и соответствующие поправки к статьям 23 и 28: записка Генерального секретаря (A/7793)**

### ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/7793)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Записка Генерального секретаря [A/7793] касается процедурного вопроса об участии государств, которые являются сторонами Статута Международного Суда, но не членами Организации Объединенных Наций в процедуре изменения Статута. В этой связи Совет Безопасности рекомендовал Генеральной Ассамблее принять некоторые положения, которые находятся в проекте резолюции, содержащемся в приложении III к записке Генерального секретаря.

17. Я напоминаю представителям, что основной аспект пункта 93 содержится в повестке дня Шестого комитета. Сейчас Генеральная Ассамблея обсуждает только процедурный вопрос, поставленный Генеральным секретарем.

18. Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в приложении III к записке Генерального секретаря [A/7793].

19. Если нет возражений, я полагаю, что нет необходимости Генеральной Ассамблее проводить официальное голосование, и я буду считать, что проект резолюции по данному вопросу принимается единогласно.

*Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2520 (XXVI)].*

## ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Празднование двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций (продолжение) \***

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Членам Генеральной Ассамблеи известно, что обсуждение этого вопроса было закончено на 1796-м пленарном заседании 30 октября 1969 года. Генеральная Ассамблея на своем 1797-м пленарном заседании 31 октября 1969 года приняла резолюцию 2499 (XXIV), на которой я хотел бы сейчас остановиться, с позволения Ассамблеи.

21. В пункте 2 постановляющей части этой резолюции Генеральная Ассамблея приняла решение, чтобы тема двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций была «Мир, справедливость и прогресс». В этой связи я хотел бы сообщить членам Генеральной Ассамблеи о том, какие были приняты решения в связи с выпуском медалей в честь празднования двадцать пятой годовщины.

\* Перенесено с 1797-го заседания.

22. Члены Генеральной Ассамблеи помнят, что на 1797-м пленарном заседании 31 октября 1969 года представитель Три니다да и Тобаго, выступая от имени 27 авторов предусмотренного проекта резолюции [A/L.571/Rev.1 и Add.1], отметил, что одна из трудностей дополнения темы двадцать пятой годовщины «Мир и прогресс» словами «Мир, справедливость и прогресс» состоит в том, что уже ведется подготовительная работа в отношении некоторых аспектов, в отношении празднования годовщины, в особенности тех, которые касаются печатания памятных марок и выпуска медалей. История этого вопроса такова.

23. На заседании 17 февраля 1969 года Подготовительный комитет по празднованию двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, среди прочего, принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы Организация Объединенных Наций и государства — члены Организации выпустили памятные марки в связи с празднованием годовщины и что период с 26 июня по 24 октября 1970 года считается наиболее подходящим временем для издания таких марок. Комитет также рекомендовал, чтобы основной идеей марки были слова «Мир и прогресс». Спустя несколько дней, 28 февраля 1969 года, Председатель Подготовительного комитета написал письмо президенту Всемирного почтового союза с просьбой информировать членов правительств через национальные почтовые учреждения о тексте этой рекомендации, с тем чтобы они предусмотрели соответствующие меры. 4 марта 1969 года Председатель обратился с нотой ко всем постоянным представителям государств-членов, ссылаясь на рекомендации Подготовительного комитета относительно издания памятной марки, в которой выражается надежда, что постоянные представители доведут этот вопрос до сведения своих соответствующих почтовых организаций.

24. Присутствующие здесь представители, вне всякого сомнения, знают, что многим странам необходимо время — часто год или даже больше — для того, чтобы подготовить издание специальных памятных марок, учитывая различные технические трудности, в частности, что касается рисунка и печатания. В надежде на то, что подавляющее большинство государств примет участие в выпуске марок, посвященных годовщине Организации, Подготовительный комитет поручил Секретариату принять необходимые меры для разработки рисунка и печатания памятных марок Организации Объединенных Наций. Комитет надеется, что эта рекомендация, получившая единодушную поддержку членов Комитета — и я подчеркиваю — единодушную поддержку — будет одобрена Генеральной Ассамблеей на двадцать четвертой сессии. Аналогичные предварительные меры принимались в прошлом при выпуске других памятных марок Организации Объединенных Наций. Так, например, в 1964 году не вызвало никаких возражений решение Подготовительного комитета по празднованию Международного года сотрудничества.

25. Можно предположить, что подготовительные меры по изданию марок уже ведутся во многих государствах-членах. Что касается самой Организации Объединенных Наций, то памятные марки уже печатаются, после того как несколько месяцев было посвящено разработке рисунка.

26. Кроме того, в соответствии со спецификациями Подготовительного комитета, Секретариат разработал рисунки для памятных медалей и члены Подготовительного комитета их одобрили. Они находятся уже в руках граверов. Если же сейчас внести изменения в рисунок марок или памятных медалей, то они не будут готовы к годовщине.

27. В этих условиях, если нет возражений, тему «Мир, справедливость и прогресс» можно считать общепринятой для празднования двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, а рекомендации Подготовительного комитета можно было бы сохранить для памятных марок и медалей.

28. Г-н ЭЙЛВИН (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация моей страны вынуждена отметить, что нас удивило заявление, которое мы только что слышали. На 1797-м заседании 31 октября Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2499 (XXIV), касающуюся празднования двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций. В соответствии с этой резолюцией было принято решение, что тема годовщины будет «Мир, справедливость и прогресс». То, что нам сейчас заявляют, означает, другими словами, что резолюция не будет выполнена, по крайней мере в отношении памятных медалей и марок, поскольку образцы эскизов уже подготовлены и на них стоит иная надпись.

29. Мы считаем, что в силу этого возникает такой вопрос, которому Генеральная Ассамблея не может не уделить своего внимания. Исключая всякие эгоистические соображения, поскольку Чили была одним из соавторов принятых поправок, и не возвращаясь к вопросу о неоспоримой важности и значении включения концепции справедливости в лозунг или девиз годовщины, мы считаем своим долгом обратить внимание на серьезность этого прецедента.

30. Интересно было бы знать, есть ли в Организации Объединенных Наций такие органы, в сферу компетенции которых входило бы принятие решений в отношении того, как выполнять постановления Генеральной Ассамблеи — полностью или частично. Ни правила процедуры, ни Устав не предусматривают такого органа, и было бы нелогично, если бы это предусматривалось в каком-нибудь из документов. Поскольку Генеральная Ассамблея приняла уже резолюцию, поскольку эта резолюция в силе, административные органы Организации Объединенных Наций должны выполнить эту резолюцию полностью. Если понимать так, что только что сделанное Председателем заявление влечет за собой соответствующие предложения о включении поправ-

ки в решение, которое уже было принято Генеральной Ассамблеей, я думаю, что в связи с этим следует отметить, что, по мнению многих стран Латинской Америки, в соответствии с правилом 83 правил процедуры, когда предложение принимается или отклоняется, его нельзя пересматривать на текущей сессии, если Генеральная Ассамблея двумя третями присутствующих и участвующих в голосовании делегатов не примет соответствующего решения. Поскольку Генеральная Ассамблея не приняла решения о возобновлении дискуссии по этому вопросу, то его и целесообразно выносить сейчас на обсуждение.

31. Что же касается аргументов, высказанных по этому вопросу, то я совершенно искренне считаю их достойными сожаления. Какие же доводы приводятся в пользу того, что необходимо изменить решение Генеральной Ассамблеи? Разве существует какой-либо юридический прецедент? Нет. Это — ситуация де-факто, которая выходит за пределы действия закона.

32. Резолюция, которая была принята Генеральной Ассамблеей, уже предусматривала название темы, а до принятия этой резолюции якобы было принято решение о другом лозунге. В этом заявлении, которое мы сейчас выслушали, было совершенно ясно сказано, что Подготовительный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию в соответствии с определенными установками. Если это является рекомендацией, то вполне очевидно, что, поскольку Генеральная Ассамблея не приняла никакой резолюции, с юридической точки зрения никто, действуя от имени Организации Объединенных Наций, не может принять проект резолюции, по которому не было достигнуто согласия.

33. По моему мнению, такой аргумент не достаточен для того, чтобы Генеральная Ассамблея согласилась на невыполнение своих резолюций. Если принять выдвинутый аргумент такого рода, то есть материальные соображения, время, необходимое для подготовки образцов или эскизов для медалей, а я не могу поверить, что в наш век технического прогресса и совершенной техники потребуется год, для того чтобы подготовить рисунки и представить их своевременно государствам, с тем чтобы напечатать марки к октябрю будущего года — это означало бы, что Генеральная Ассамблея не нужна, поскольку достаточно какому-либо органу поставить ее перед лицом свершившегося факта, для того чтобы решения Генеральной Ассамблеи превратились в пустые декларации.

34. Делегация моей страны сожалеет, что сложилось такое положение. Мы ни в коем случае не хотели бы создавать какие-либо трудности, однако мы не можем не сказать, что если это — демократическая организация государств и если резолюции Генеральной Ассамблеи имеют какую-либо ценность, а они ее имеют, не являются простыми клочками бумаги, то резолюция 2499 (XXIV), принятая 31 октября прошлого года,

должна быть полностью претворена в жизнь. Для нас это является принципиальным вопросом.

35. Г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Делегация Бразилии полностью разделяет мнение, только что высказанное главой чилийской делегации.

36. Делегация Бразилии не может пройти мимо того факта, что мы оказались перед лицом ненормальной ситуации. Нам продолжают заявлять, что резолюция Генеральной Ассамблеи не может быть осуществлена, потому что Секретариат не мог предвидеть, что Генеральная Ассамблея примет решение, не соответствующее его положениям и предположениям. Другими словами, все трудности возникают из-за того, что Генеральная Ассамблея не ограничилась механическим решением этого вопроса. Исходя из уважения к 126 государствам, которые здесь представлены, мы должны высказать свою озабоченность относительно той тенденции, которая, если она еще существует, сведет нашу работу к простому соответствию положениям и предпосылкам административного органа. Такое ненормальное положение мы не должны допускать, поскольку в данном случае речь идет не только о написании какого-то слова на медалях и марках. С этим связан важный вопрос об уважении рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

37. И для нас вполне очевидно, что любая резолюция Генеральной Ассамблеи должна быть выполнена честно и скрупулезно, независимо от мнения административного органа в отношении их достоинств и недостатков. Кроме того, мы глубоко убеждены, что если любая резолюция Генеральной Ассамблеи требует пересмотра, то такая просьба о пересмотре должна находиться в соответствии с определенным правилом процедуры, в частности с правилом 83.

38. Мы сейчас обсуждаем важный, принципиальный вопрос, и нам надо проявить максимум осторожности, чтобы не допустить нежелательного прецедента, который будет сводиться к установлению новой процедуры для пересмотра решений Генеральной Ассамблеи. Поэтому делегация моей страны не может остаться безучастной или безразличной к созданию такого прецедента или принять его как свершившийся факт.

39. Г-н НАВА КАРИЛЬЕ (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация моей страны решила выступить по поводу такого заявления, которое вы, г-н Председатель, только что сделали в связи с некоторыми аспектами резолюции 2499 (XXIV), принятой Генеральной Ассамблеей 31 октября прошлого года. Мы это делаем не потому, что являемся соавторами поправки, вызвавшей изменение, которое сейчас фигурирует в пункте 2 постановляющей части этой резолюции, как правильно было указано представителями Чили и Бразилии. Делегация Венесуэлы также обеспокоена использованием процедуры, которая наносит ущерб решениям Генеральной Ассамблеи, и таким образом открывает возможность

того, что решения, принятые Генеральной Ассамблеей, не будут претворены в жизнь.

40. Мы не хотим долго останавливаться на практических аспектах этого вопроса, поскольку это не главное, по правовые и процедурные аспекты затрагивают нас очень глубоко. Делегация моей страны обращает внимание на тот факт, что этот вопрос, если мы не решим его, будет представлять собой очень серьезный прецедент. Мы считаем, что все решения Генеральной Ассамблеи должны согласовываться с правилами процедуры.

41. Что касается делегации Венесуэлы, то она заинтересована в том, чтобы резолюция 2499 (XXIV) Генеральной Ассамблеи осталась в силе, и считает необходимым тщательно взвесить последствия затяжки выполнения решений Генеральной Ассамблеи, поскольку они расходятся с правилами процедуры.

42. И именно эта озабоченность заставила меня выступить в Генеральной Ассамблее и твердо поддержать все аргументы, мнения и опасения, которые были выражены представителями Бразилии и Чили.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В свете заявления, сделанного пять минут назад представителем Чили, я считаю своим долгом обратить внимание Генеральной Ассамблеи на один конкретный пункт. Была сделана ссылка на правило 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и было указано, что любое изменение принятой Генеральной Ассамблеей резолюции может быть принято только в результате голосования на текущей сессии большинством в две трети голосов.

44. В этих условиях я считаю своим долгом напомнить Генеральной Ассамблее, что речь идет о пункте 2 постановляющей части резолюции 2499 (XXIV) Генеральной Ассамблеи. Этот пункт, который я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее, гласит:

*«Генеральная Ассамблея*

*...постановляет, что годовщина должна быть проведена под девизом «Мир, справедливость и прогресс», и выражает пожелание, чтобы 1970 год ознаменовал начало эры мира».*

45. В заявлении, которое я имел честь сделать несколько минут назад, не содержалось ничего такого, что могло бы каким-то образом ущемить положения резолюции 2499 (XXIV); этот пункт постановляющей части будет полностью уважаться. Есть только одна особая проблема, на которую я хочу обратить ваше внимание, и эта проблема касается не только Организации Объединенных Наций, но и большого ряда государств-членов, поскольку идея Организации Объединенных Наций и идеалы, которые мы здесь отстаиваем, должны распространяться среди публики и сами государства-члены принимать необходимые меры в установленном по-

рядке и в соответствующее время. В таком случае возникает практическая проблема, о которой было в достаточной степени известно заранее в свете материальных затруднений, о которых я здесь упоминал. Поэтому должна быть проведена соответствующая подготовка во многих государствах — членах Организации. Если мы будем менять эти положения в настоящее время, то выпуск марок в целом ряде стран окажется под угрозой.

46. В этой связи я не решаюсь согласиться с теми аргументами, которые приводили представители Чили, Бразилии и Венесуэлы, без предварительной консультации с Генеральной Ассамблеей. Как Председатель я хотел бы попросить членов Генеральной Ассамблеи решить, должны ли мы следовать предложению, внесенному тремя представителями, которые только что выступили, и, следовательно, просить Секретариат строго придерживаться лозунга, предусмотренного в проекте резолюции 2499 (XXIV), в отношении марок и медалей, или же, с другой стороны, Генеральная Ассамблея пожелает руководствоваться практическими соображениями, которые я имел честь высказать в своем вступительном заявлении несколько минут назад.

47. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание моих коллег на фразеологию, которая была принята относительно использования медалей и марок в связи с двадцать пятой годовщиной Организации Объединенных Наций. Из заявления Председателя видно, что существует согласованное мнение относительно того, что «Мир, справедливость и прогресс» должны быть приняты в качестве немногих символов Организации Объединенных Наций. С другой стороны, мне кажется, что слово «справедливость» было некоторыми отклонено. Я не знаю, каковы были мотивы для устранения слова «справедливость» несмотря на то, что оно постоянно фигурирует в Уставе Организации Объединенных Наций. Даже в уставе Лиги Наций слово «справедливость» было символом международной организации.

48. Причина для исключения этого слова может заключаться в экономии места для рисунка, я не знаю; или, может быть, кому-нибудь нужно было получить желаемую аллитерацию между словами «мир и прогресс». Мы не занимаемся в Организации Объединенных Наций риторикой, словопроениями или формой, мы занимаемся существом, хотя мы не всегда можем отказаться от стиля.

49. Я считаю, что слово «справедливость» должно быть второстепенным символическим знаком, а «мир и прогресс» должны иметь приоритет над «справедливостью».

50. Я утверждаю, что мы в целом должны отказаться от излишнего символизма, который все время подчеркивается, если исключить слово «справедливость». Я хочу пояснить, почему слово «справедливость» должно быть включено.

51. Давайте сначала возьмем слово «мир». Есть мир — если идти на крайние меры — могилы. Это тоже мир. Может быть мир без деятельности, без сопротивления. Может быть мир, который навязывается народу, когда ему не удается добиться того, что он хочет, и некоторые державы следят за тем, чтобы навязать мир. Например, мир был столетиями в колоннальных территориях, потому что управляющие державы знали, как управлять народами и не просвещали их и не указывали, какие у них существуют права на самоопределение. Таким образом, там был мир. Но какой это был мир? Разве мы хотим мира могилы? Мы — Организация, которая должна быть жизнеспособной. Мы не хотим мира могилы. И другой мир, о котором я говорил, — это мир тех, которые больше не могут сопротивляться. Нам не нужно такого мира.

52. На моем континенте, в районе, где существуют три монотеистические религии, мы взываем к миру, говоря о мертвых: господи, мир праху его. Но мы не хотим такого мира, потому что мы живы и существуем.

53. Нам не нужен мир, при котором люди не ведают о существовании своих прав. Нам не нужен мир тех, кто не может больше сопротивляться. Мы не хотим такого мира. Таким образом, использование слова «справедливость» является чрезвычайно нужным и необходимым как в качестве приложения к миру, чтобы оно укрепляло мир, чтобы оно придавало большое значение этому слову, с тем чтобы мир оказался динамичным, а не мертвой буквой, с тем чтобы мир мог бы стать не фетишем на медале или марке, не пустым символом, а тем, к чему может стремиться все человечество, пока оно еще живет на этой планете в настоящем, а не в будущем. И мир без справедливости не имеет никакого смысла, если мы, действительно, хотим добиться мира на этой земле.

54. Слово «справедливость» также может повлиять и на слово «прогресс» в том смысле, что есть и прогресс зла. Мы знаем, что гангстеры во многих частях мира сейчас создают свои организации; для них это прогресс. Мы знаем, что в политической иерархии есть демагоги, есть люди, которые поддались коррупции и, тем не менее, они стремятся к прогрессу. Вместо прогресса в бюджетных вопросах, касающихся бюджета, отпущаемого им в сотнях миллионов для их трестов, они достигают прогресса с двадцатью миллионами, а остаток поступает тем, кто хочет получить часть пирога от финансирования их стран.

55. Какой же это прогресс? Это прогресс сам по себе, но он лишен реального значения прогресса, к которому мы все стремимся в Организации Объединенных Наций.

56. Есть прогресс машины, есть прогресс сложного оружия, есть прогресс самого различного характера. Но не к этому роду прогресса мы стремимся. Поэтому, справедливость является

серединной весов: между миром и прогрессом, и это слово придает значимость и миру и прогрессу, в особенности что касается целей и высоких принципов Организации Объединенных Наций. Я повторяю, что справедливость — это ось весов.

57. Я могу продолжать спорить о фразеологии, которая задумана, а именно о «мире, справедливости и прогрессе». Но мне кажется, что если я еще не пояснил свою точку зрения и если другие коллеги имеют какое-либо другое, отличное от моего толкование, то я попрошу их убедить меня в том, что, если это оставить на усмотрение тех, кто рассматривает значки или марки, их «символика» этих двух слов будет означать то, что означает справедливость.

58. Мир теряет свое значение, если он не определяется справедливостью, а также состраданием и пониманием. Справедливость в Организации Объединенных Наций должна учитывать основные свободы, основные права человека; справедливость должна учитывать недопустимость агрессии, которая не должна восприниматься как обычное явление; справедливость определяет целый ряд других понятий, которые я не буду перечислять, так как перечислять можно до бесконечности.

59. Теперь я перейду к вопросу, касающемуся прогресса. Как я уже говорил, мы живем сейчас в мире, где царит прогресс зла, безправственности, аполитичности, в мире, где есть прогресс техники, который иногда лишает человека его сущности. Мы становимся ничем, или другими словами — мы становимся обезличенными. Но когда говорят «справедливость», то под этим словом подразумевают личные права человека. Это слово создает равновесие и вдохновляет на борьбу за мир и прогресс. И поэтому, если будут какие-либо противоречивые замечания по этому поводу, то я оставляю за собой право выступить и вступить в спор с любыми моими коллегами, которые считают, что будет вполне достаточно двух слов — «мир» и «прогресс».

60. Г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, при всем моем уважении к вашему последнему предложению, я не понимаю, как можно ставить на голосование вопрос о том, должны или не должны мы выполнять резолюцию Генеральной Ассамблеи. Это превратилось бы в скандальное голосование, независимо от отрицательных или положительных результатов. Такое голосование, по нашему мнению, будет лишено всякого реального смысла. Ясно, что резолюции Генеральной Ассамблеи выполняются всеми и, особенно Секретариатом, и если кто-либо из членов пожелает поднять вопрос о пересмотре резолюции Генеральной Ассамблеи, то он должен ставить этот вопрос в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи.

61. Мы должны быть готовы заплатить любой ценой за справедливость и мы должны быть бдительны, когда на карту поставлено право само-

определения Генеральной Ассамблеи. И пока не будет одобрено официальное предложение о пересмотре, слово «справедливость» должно явиться как бы ознаменованным двадцать пятой годовщины.

62. В заключение я хотел бы сказать, что делегация Бразилии решительно возражает против проведения голосования относительно того, будем или не будем мы считаться с резолюцией Генеральной Ассамблеи.

63. Г-н ЭЙЛВИН (Чили) (*говорит по-испански*): Я приношу свои извинения Ассамблее за вторичное выступление, но я хотел бы высказаться по порядку ведения заседания, который в значительной степени совпадает с тем, что мы сейчас слышали от представителя Бразилии. Председатель говорит нам, что вопрос — не о пересмотре или изменении соглашения, в котором говорится, что девизом должны быть слова «мир, справедливость и прогресс», а лишь о разрешении выпустить марки и значки не со словами «мир, справедливость и прогресс», а только со словами «мир и прогресс».

64. Мне хотелось бы знать, в чем смысл празднования? Что означает лозунг? Речь идет о названии, о том лозунге, под которым будет проходить это празднование, и о том, что будет изображено на этих марках и значках. Если марки и значки не будут соответствовать заголовку, то это значит, что мы меняем решение Генеральной Ассамблеи. Сейчас, для того чтобы изменить или внести поправку в решение Генеральной Ассамблеи, нужно иметь в виду правило 83, которое категорично в своих формулировках, и я не думаю, что Председатель может просить провести голосование по вопросу о том, будет или не будет осуществляться резолюция, или о том, разрешить ли что-то такое, что будет означать невыполнение резолюции, которая была принята.

65. Если какое-либо государство-член внесет предложение согласно правилу 83 или поставит процедурный вопрос, который будет предусматривать пересмотр резолюции, то в соответствии с правилом 83 Генеральная Ассамблея должна провести голосование по этому предложению и если будет согласие двух третей членов, то мы можем возобновить рассмотрение указанного вопроса. Но поскольку нет предложений по этому вопросу, то у нас нет никаких оснований голосовать, и соглашение, которое вступило в силу, должно быть выполнено полностью. Это все, что я хотел сказать.

66. Г-жа ХАУЗЕР (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация США внимательно прослушала заявления представителей Бразилии, Чили, Венесуэлы и дала высокую оценку их серьезным соображениям, которые они выдвинули в поддержку своих позиций. Тем не менее мы полностью поддерживаем наш тезис, г-н Председатель, о том, что действия, предложенные Генеральным секретарем, являются не только необходимыми, исходя из прак-

тических причин, которые были изложены, но соответствуют резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей [*резолюция 2499 (XXIV)*]. В пункте 14 этой резолюции Генеральная Ассамблея:

*«просит* Генерального секретаря обеспечить необходимые условия для осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Подготовительного комитета».

В эти рекомендации включены рекомендации, содержащиеся в пунктах 30 и 31, которые касаются марок и значков, посвященных этой годовщине, и в которых предусматривается, что должны быть на них отпечатаны слова «мир и прогресс».

67. Эти пункты не были изменены принятием измененного пункта 2 резолюции 2499 А (XXIV). Пункт 2 постановляющей части действительно изменил рекомендацию, содержащуюся в пункте 29 доклада Подготовительного комитета. Другими словами, лозунгом теперь стало «мир, справедливость и прогресс». Мы поддерживаем этот лозунг, но мы не считаем, что он в обязательном порядке влияет на рассмотрение вопроса о марках и значках, и практические соображения требуют, чтобы мы продвигались вперед на основе того, что было изложено Генеральным секретарем. Те, кто поддерживает целесообразность лозунга, тем самым не выступают против лозунга справедливости.

68. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Вряд ли стоит подчеркивать то, что заявили мои коллеги из Бразилии и Чили, но я поддерживаю их доводы по этому вопросу. Представитель принимающей страны г-жа Рита Хаузер согласилась с принципом о включении трех слов, но она заявила, что по практическим соображениям мы должны согласиться на два слова «мир и прогресс». Я вынужден был согласиться с исключением в отношении того, что заявила эта очаровательная и умная женщина, которая, пожалуй, может привлечь на свою сторону несколько голосов из-за своего очарования и интеллекта, а также потому, что она является представителем принимающей страны. Я хотел бы просить ее набраться терпения, пока я докажу, что целесообразность это еще не все, к чему мы стремимся в жизни, в стенах Организации Объединенных Наций или за ее пределами. «Целесообразность» напоминает мне слово «выгодность», то есть вещи, которые делаются, исходя из соображений выгоды. Выгодность — это такая политика, которая привела к несправедливости по отношению ко многим странам, не говоря об отдельных лицах. Целесообразность в данном случае является синонимом слова выгода, а мы не желаем заниматься выгодностью в этой Ассамблее.

69. Я не хотел бы, чтобы меня неправильно поняли, как будто я критикую Подготовительный комитет, поскольку в конечном счете он проделал хорошую работу. Но ради моей коллеги из Соединенных Штатов я хотел бы употребить слово на американском слэнге и выразить все это одним словом, что Комитет оказался «одура-

ченным». Мы не собираемся соглашаться с целесообразностью или выгодностью, потому что Подготовительный комитет оказался одураченным по этому конкретному вопросу. Но я должен похвалить его за терпение и усилия, которые он посвятил решению вопроса в целом.

70. Нас в данном и конкретном случае занимает вопрос о символике, поскольку это больше, чем вопрос символизма, значка и марки. Я не могу согласиться с идеей, что у нас недостаточно времени и что время является существенным вопросом. У нас по крайней мере имеется шесть месяцев. Здесь подразумевается человек. Может случиться так, что если слово «справедливость» будет включено, о чем я говорил, то это повлечет за собой изменение проекта — художник или группа художников, которые разработали значок или марку, окажутся в неблагоприятной ситуации. Я предлагаю не ставить их в такое положение, а оказать им доверие. Если их сейчас нет здесь, то мы должны с ними встретиться и сообщить им о наших идеях. Если они не могут принять участие в изменении проекта, мы должны выразить им нашу благодарность за те усилия, которые они приложили в отношении этих двух слов.

71. В конце своего заявления Председатель сказал: «Они уже находятся в руках граверов» — речь идет о значках и марках. «Если должны быть сделаны какие-либо изменения в проекте каких-либо марок или значков, то они не будут выпущены в день годовщины\* [см. пункт 26, выше].»

72. Я поддерживаю контакты с людьми, которые занимаются выпуском значков. Я думаю, что наш добрый друг, г-жа Рита Хаузер, могла бы пустить в обращение валюту Соединенных Штатов. При ее авторитете в своей стране она могла бы ускорить это дело и не придерживаться корыстных соображений. Я хотел бы предложить свои услуги как служащий этой Организации и посвятить некоторое время в начале следующего месяца для того, чтобы подобрать образцы. Каждый год я получаю от Франклина Минта серебряную монету. Однако имеются другие образцы. Мы попросим их ускорить работу и проследим за тем, чтобы значки и марки были готовы вовремя. Я знаком с несколькими мастерами этого дела. Один из них работает в Организации Объединенных Наций. Я могу уговорить его поработать с первоначальными авторами проектов, если он уже не является членом этой группы, с тем чтобы ускорить и координировать работу по изменению проекта. Я не могу согласиться с тем, что изменение проекта потребует шесть месяцев. Мы находимся здесь в высокоразвитой в техническом отношении стране. Разве невозможно, чтобы те, кто высадился на Луне дважды в течение года, не могли изменить проект за несколько дней или несколько недель? Какое может быть оправдание? Оно не убедительно.

\* Предварительный английский вариант взят с устного перевода.

73. Подготовительный комитет получил свой мандат от Генеральной Ассамблеи и окончательное решение должно принадлежать нам. Мы, а не вспомогательный комитет, являемся хозяевами нашего собственного дома. Со всем уважением к Подготовительному комитету за все то, что он проделал в других областях по этому вопросу празднования годовщины, я думаю, что он делает ошибку, работая несколько произвольно.

74. Мы не знаем, кто в Подготовительном комитете принял это решение. Я хотел бы задать ему об этом вопрос, если эта Ассамблея не примет решение об изменении проекта марки и значка, так как, я считаю, большинство из нас этого желает. Предоставление мандата любому вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи не делает решения этого органа священными. Даже Генеральный комитет, который утверждает нашу повестку дня, должен подчиняться решениям Генеральной Ассамблеи.

75. Исходя из практических целей, Генеральная Ассамблея передает свои полномочия Генеральному комитету или любому другому вспомогательному органу и предоставляет ему определенный мандат: но такие мандаты не являются окончательными, и мы являемся окончательными судьями в целом, применяя голосование. Мне не хотелось бы ничего слышать в отношении большинства в две трети голосов; это не вопрос мира и войны; это не резолюция, которая касается существенных вопросов мира или прогресса. Это вопрос стиля; это вопрос о включении существа — слова «справедливость».

76. Может быть, я еще не убедил моего доброго друга, представителя Соединенных Штатов г-жу Хаузер, которая очень умело ссылаясь не на то, что я говорил, а на ее латиноамериканских друзей. Я бы не хотел скрещивать с ней шпаги, но хотел бы еще раз прибегнуть к доводам: или она убедит меня, или я смогу убедить ее. И я заявляю представителям, находящимся здесь, — это не вопрос регионализма; это вопрос того, чтобы мы соблюдали постановление Генеральной Ассамблеи и чтобы не зависеть от никакого подготовительного комитета, хотя мы и уважаем всех его членов.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи с большим вниманием выслушали различные доводы и заявления, которые были сделаны здесь, и я считаю, что пришло время спросить Заместителя Генерального секретаря, не сможет ли он дать нам некоторые разъяснения.

78. Г-н СТАВРОПУЛОС (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы ответить на некоторые вопросы, которые были поставлены сегодня утром. Я считаю, что не возникает никакого вопроса о пересмотре какого-либо решения Генеральной Ассамблеи. В вашем заявлении сегодня утром, г-н Председатель, не содержалось



предложения о том, чтобы слово «справедливость» было исключено из пункта 2 резолюции 2499 А (XXIV). Напротив, вы подчеркнули, что общим лозунгом двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций будет являться лозунг «мир, справедливость и прогресс», как раз именно то, о чем говорится в резолюции. Таким образом, в вашем заявлении просто содержалась информация Ассамблее, что по практическим причинам — и это действительно является практическими причинами — на марках и значках будут начертаны слова «мир и прогресс».

79. Я подчеркиваю, что это не является пожеланием Секретариата. Подготовка марок и значков начала осуществляться по инструкции Подготовительного комитета, который действовал единогласно. Ни одно государство-член не возражало, когда Комитет обратился к каждому государству выпустить эти марки со словами «мир и прогресс»; ни одно государство-член не сделало никакого другого предложения. Если проект марок и значков в настоящее время должен быть изменен, то практический результат по всей вероятности будет заключаться в том, что не будет никаких марок или значков. Конечно, гораздо меньшее число государств сможет выпустить марки, если их проект в настоящее время будет изменен.

80. Я хотел бы сказать еще об одной трудности. Представители заявляли: «Это лишь вопрос одного слова». Но на пяти языках одно слово будет означать написание на марке пяти слов. В настоящее время предлагается изменить весь рисунок марки, с тем чтобы внести новые слова. Таким образом, расходы, которые понесла Организация Объединенных Наций и государства-члены, были напрасными, если будут внесены такие изменения и потребуются новые расходы.

81. К представителям была обращена просьба не пересматривать какое-либо решение, а только принять во внимание тот факт, что, исходя из практических соображений, будет иметь место лишь частичное выполнение этой резолюции. Речь не идет об изменении принципа. Лишь, исходя из практических соображений, государства-члены должны решить, иметь или не иметь такие марки или иметь их с двумя словами на них, а не с тремя. Государства-члены могут быть уверены, что Секретариат сделает все от него зависящее, чтобы выполнить резолюцию в ее теперешней формулировке, но, возможно, этого нельзя будет сделать, если учесть настоящую ситуацию. Таков технический совет, который мы получили.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я считаю, что то, что заявил Заместитель Генерального секретаря, полностью конкретизирует вопрос и что нет больше необходимости на нем останавливаться. Я считаю, что Генеральная Ассамблея поэтому согласится, чтобы мы приступили к рассмотрению следующего пункта нашей повестки дня.

83. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Прошу слова по порядку ведения заседания.

84. Г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Прошу слова по порядку ведения заседания.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Бразилии, который просил слово по порядку ведения заседания.

86. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель...

87. Г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я бы с удовольствием уступил представителю Саудовской Аравии, который, как я полагаю, просил слова по порядку ведения заседания до меня.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставил слово только представителю Бразилии в этом зале.

89. Г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к обсуждению другого пункта, я хотел бы попросить разъяснения у вас, г-н Председатель. Я хотел бы знать, какое решение было принято и каково создавшееся положение. Другими словами, если мы приступим к обсуждению другого пункта, не приняв решения по пересмотру, то, как я понимаю, — и это мое единственное понимание, которым я располагаю, — резолюция Генеральной Ассамблеи будет соблюдена, и слово «справедливость» будет начертано на всех значках и всех марках, которые будут посвящены двадцать пятой годовщине. Моя точка зрения не изменилась в результате этого заявления — я считаю, что это было заявлением, а не разъяснением, — сделанного Заместителем Генерального секретаря г-ном Ставропулосом.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Саудовской Аравии по порядку ведения заседания.

91. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Во-первых, если я говорил с места и Председатель не признал этого, то это произошло потому, что моя просьба выступить по порядку ведения заседания не была удовлетворена и я хотел уступить свою очередь моему брату и коллеге из Бразилии.

92. Сегодня я сижу здесь в центре зала. На девятнадцатой сессии не кто иной, как мой друг и коллега посол Будо, который сидел в четвертом ряду, встал и попросил слова по порядку ведения заседания и не был замечен Председателем Генеральной Ассамблеи. Это было неправильно. Я не говорю, что вы действовали неправильно, г-н Председатель, я не хочу также критиковать моего доброго друга Заместителя Генерального секретаря; но если меня не заметили — а представитель Бразилии признал, что я просил слова по порядку ведения заседания раньше него, — то я имею право встать и заявить протест.

93. Извините меня, г-н Председатель, я лично лояльно отношусь и к вам, и к Заместителю Генерального секретаря, но я настаиваю на своих правах не потому, что я представляю маленькую страну, а потому, что я имею такое же право, как и любой другой здесь представитель, и если я не делаю таких замечаний, то другие могут нарушать права не только как представителей государств, но и как частных лиц.

94. Я выслушал очень внимательно заявление Заместителя Генерального секретаря. Он поставил нас перед свершившимся фактом. Генеральный секретарь имеет честь быть нашим слугой, поскольку мы имеем честь быть слугами наших правительств. Генеральный секретарь, который имеет так много обязательств, что не может следить за выполнением каждого из них, иногда без выбора передает определенные полномочия своим коллегам или Заместителю Генерального секретаря. На нас не произвел большого впечатления аргумент, который мы услышали, что Подготовительный комитет единодушно рекомендовал, чтобы мы использовали только слова «мир и прогресс». Мы не склонны к тому, чтобы нас ставили перед свершившимся фактом. Пусть не будет ни медали, ни марки, если Секретариат или Подготовительный комитет будут вольно обращаться с ними. Мы не примем слова «мир и прогресс» без слова «справедливость». Я могу рекомендовать правительствам отказаться от своих желаний, если они не хотят добавить слово «справедливость», чтобы смягчить слова «мир и прогресс». Но это не столь серьезно, как кажется. Я думаю, что у нас есть еще много времени.

95. Я не могу согласиться с доводом о том, что принцип справедливости будет подразумеваться в медали. Какое воображение мы можем иметь, чтобы понять такой смысл? В Уставе имеются другие принципы и благородные цели. Почему там должно подразумеваться слово «справедливость», а не другое слово или другой принцип? Мы имеем здесь дело с символикой, и в предстоящее десятилетие мы хотим провести три идеи, к которым мы стремимся, а именно: мир, прогресс и справедливость. И если я не совсем ясно разъяснил сухость и безжизненность слов «мир и прогресс» без слова «справедливость», то я слабо владею английским языком. А говорить по-арабски уже теперь поздно. Я думаю, что я понятию высказал свое мнение о том, что «мир и прогресс» не будут полноценными без «справедливости» в предстоящем десятилетии.

96. Поэтому я говорю со всем должным уважением, сэр, что вы не можете заявлять нам, что мы должны принять к сведению этот документ и переходить к другому вопросу. Мы не приняли еще решения. Разве мы должны здесь штамповать и принимать к сведению то, с чем мы не согласны, потому что не было единодушия — у меня нет сомнения, что единодушие было — в Подготовительном комитете? Подготовительный комитет не является чрезвычайно важным органом и его решения не окончательны. Мы должны

распустить эту Организацию, если мы считаем, что она является органом по штампованию документов, с тем чтобы ублажать некоторые государства-члены, которые этого хотят. В настоящее время в мире имеется много ситуаций «свершившегося факта», которые являются несправедливыми. Мы встречали термин «свершившийся факт» во многих ситуациях в мире, поэтому я не буду останавливаться на нем, пока не приступим к обсуждению другого вопроса. Я обращаюсь с призывом к моим коллегам отклонить идею свершившегося факта, приняв к сведению этот документ. Однако у меня есть предложение, которое может оказаться осуществимым, и именно впредь до принятия окончательного решения по этому вопросу — а мы должны принять решение — назначить комитет 3-х для того, чтобы он рассмотрел вопрос, каким образом мы можем способствовать разработке проекта значка и марки. Это лишь устное предложение, а не официальное предложение, но я могу превратить его в официальное предложение, потому что я не собираюсь покидать трибуны, пока Организация Объединенных Наций в результате коллективного волеизъявления не отвергнет идею о том, что ее считают органом, который штампуем решения.

97. Что касается стоимости, то нам о ней уже говорили. Когда наш добрый друг Заместитель Генерального секретаря г-н Ставропулос приводил нам данные о стоимости, я думал о том, что мы как будто бы говорим о расширении всей Организации Объединенных Наций. Вчера мы были свидетелями прекрасных планов о расширении, но об этом мы поговорим в Пятом комитете. Что мы здесь делаем что ли строим? Во всяком случае, эту стоимость можно возложить на плечи тех, кто будет покупать марки или значки. Поэтому, сэр, я прошу вас не принимать окончательно к сведению этот документ. Было бы неправильным принимать к сведению этот документ без того, чтобы самим не принять решения. Я призываю некоторых моих коллег представить предложение, чтобы прийти к правильному решению.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я внимательно выслушал заявления, сделанные представителями Бразилии и Саудовской Аравии. В свете этих заявлений я хотел бы изменить предложение, которое я внес некоторое время назад, и предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея предоставила несколько дней для размышлений. Сегодня утром мы выслушали много доводов как с одной, так и с другой стороны. Я думаю, что нам нужно время для того, чтобы уяснить все эти доводы, и что было бы мудрым с нашей стороны заняться этим вопросом на еще одном заседании Генеральной Ассамблеи до конца сессии в середине декабря.

99. Если не будет возражений против предложения, которое я сделал, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна с ним, и в таком случае мы приступим к обсуждению следующего пункта повестки дня. Следующий пункт яв-

ляется пунктом 24 относительно специальной программы деятельности в связи с 10-й годовщиной Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

100. Представитель Эквадора попросил слова по вопросу к порядку ведения заседания.

101. Г-н БЕНИТЕС (Эквадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, мне кажется, что вы сказали, что мы переходим к следующему, 24 пункту повестки дня, и я думал, что мы приняли решение отложить рассмотрение предыдущего вопроса, который мы рассматривали несколько минут назад и который дал повод для дискуссии, а не проект резолюции латиноамериканских стран, содержащийся в документе [A/L.570/Rev.1].

102. В этой связи я бы хотел поднять вопрос относительно порядка ведения заседания. Могу я процитировать правило 154 правил процедуры, и здесь я ссылаюсь на второе предложение, которое гласит:

«Никакая резолюция, связанная с расходами, не представляется комитетами на утверждение Генеральной Ассамблеи без одновременного представления сметы расходов, составленной Генеральным секретарем. Никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций».

103. Пока что от Пятого комитета мы имеем только один доклад, в котором говорится, что Консультативный комитет считает, что Генеральный секретарь не имел достаточно времени для рассмотрения этого вопроса и что он не мог решить, могли ли быть осуществлены более экономично цели резолюции, и в шестом пункте доклада говорится:

«Пятый комитет решил сообщить Генеральной Ассамблее, что в том случае, если Ассамблея примет проект резолюции, содержащейся в документе A/L.570/Rev.1, то финансовые последствия составят сумму приблизительно от 625 тысяч до 675 тысяч долларов. В то же время Пятый комитет согласился с замечаниями Консультативного комитета — я подчеркиваю это — и выразил согласие, что Генеральному секретарю было дано дополнительное время для более обстоятельного рассмотрения данного вопроса» [A/7739, пункт 6].

104. Если в соответствии с правилом 154 Пятому комитету было необходимо информировать Генеральную Ассамблею о смете расходов и их влиянии на бюджет и если Пятый комитет этого не сделал, я не понимаю, как мы собирались голосовать по этому вопросу.

105. Это одно из многочисленных замечаний, которое мы хотели высказать относительно перво-

начального латиноамериканского текста. Положение — сложное. Впервые я выступаю с этой трибуны [1796-е заседание] и говорю, что, когда был представлен текст, расходы были неправильно определены, помимо того, что они были неправильно определены, они не соответствовали фактам, поскольку эта задача рассчитана на многие годы и сумма составляла около 1,3 млн. долларов, а подразумевалось, что это должно войти в бюджет этого года. Когда это было исправлено, была представлена на рассмотрение другая ошибочная смета, потому что Генеральный секретарь до сих пор не принял никакого решения по этому вопросу.

106. Я бы попросил серьезно отнестись к латиноамериканской группе, которая представила этот проект и которая еще пока не получила точного ответа. Согласно правилу 154, я прошу отложить голосование, пока мы не получим соответствующего доклада Пятого комитета.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю посла Эквадора за его выступление. Сейчас я хотел бы остановиться на том выводе, который он сформулировал.

108. Я думаю, что в этой связи не должно быть каких-либо возражений со стороны Генеральной Ассамблеи, и мы действительно можем сейчас перейти к следующему, 24 пункту нашей повестки дня.

#### ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Специальная программа деятельности в связи с десятой годовщиной Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Подготовительного комитета по десятой годовщине Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (продолжение)\***

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На 1797-м пленарном заседании 31 октября 1969 года Докладчик Подготовительного комитета представил доклад Комитета, который содержится в документе A/7684. Ассамблея имеет перед собой пересмотренный проект резолюции по этому вопросу, содержащийся в документе A/L.572/Rev.1, и доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/7801, относительно финансовых последствий этого проекта резолюции.

110. Г-н РИОС (Панама) (*говорит по-испански*): Прежде всего делегация моей страны хотела бы выразить свою признательность Комитету, который представил замечательный доклад, содержащийся в документе A/7684 относительно десятой годовщины принятия Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. В связи с этим мы с энтузиазмом поддерживаем проект резолюции, содержащийся в документе A/L.572/Rev.1.

111. Сейчас мне хотелось бы высказать несколь-

\* Перенесено с 1797-го заседания.

ко кратких замечаний по этому вопросу. При помощи Организации Объединенных Наций мы начали наиболее верный процесс деколонизации в этом столетии. Правовые принципы этого процесса определены в главах XI, XII и XIII Устава. Если мы ознакомимся с документами этой Организации с самых первых дней ее существования, мы уже там увидим выражение озабоченности и отражение действий, которые должны привести к обеспечению независимости территорий, находящихся под иностранным угнетением.

112. С 1946 по 1960 год тридцать четыре страны с населением в 775 млн. человек добились независимости. Однако до сих пор колониализм представляет собой бедствие и болезнь, которая заражает многие народы. Более того, в холодной войне, которая имела место в Организации Объединенных Наций, основным был вопрос, связанный с колониализмом, но это скорее по политическим причинам, нежели по причинам гуманитарного характера и прав человека.

113. В этой связи хорошо было бы напомнить о некоторых фактах, которые сами по себе содержат определенные общезвестные противоречия, которые необходимо осветить. Именно Председатель Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик Никита С. Хрущев в своем заявлении от 23 сентября 1960 года в Генеральной Ассамблее [869-е заседание] наметил основные направления резолюции 1514 (XV). В меморандуме, который был распространен его делегацией<sup>2</sup>, было сказано, что «настало время для полного и окончательного освобождения народов, которые еще до сих пор страдают под колониальным игмом». И дальше он добавил, что Организация Объединенных Наций, исходя из принципов своего собственного Устава, должна заявить, что она выступает «за немедленное и полное устранение колониальной системы во всех ее формах и проявлениях».

114. Советское предложение имело три основных момента: во-первых, все народы, которые находятся в какой-либо форме колониального угнетения, должны свободно определить свою судьбу. Колониальная система и территориальная администрация во всех ее формах должны быть ликвидированы, а также все военные базы на иностранных территориях. Со своей стороны, я думаю, что это, конечно, относится и к оккупационным армиям, которые с конца второй мировой войны продолжали нарушать суверенитет даже дружественных стран в Европе. В-третьих, все государства-члены, без всяких исключений, обязаны строго соблюдать принципы, касающиеся уважения территориальной целостности других народов. И является аморальным со стороны сильных государств пользоваться силой вопреки интересам слабых и незащищенных народов.

115. Таковы три основных момента, содержащихся в советском предложении. Это все принципы,

<sup>2</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 87 повестки дня, документ A/4502.

отражающие справедливость. Они являются основными постулатами для построения счастливого мира. И это, действительно, был бы счастливый мир, если бы не великие державы, которые превращают все эти предложения в циничную насмешку, хотя они публично выступали в защиту этих принципов.

116. 28 сентября 1960 года Генеральный комитет рекомендовал включить советское предложение в повестку дня сессии Генеральной Ассамблеи. Оно было одобрено 8 голосами против 2 при 9 воздержавшихся. Это нашло свое отражение в проекте резолюции<sup>3</sup>, который был представлен 43 делегациями. В ходе прений выступили 70 делегаций, и, наконец, 14 декабря 1960 года был представлен окончательный документ, за который голосовали 89 делегаций при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. И нет необходимости говорить, что панамская делегация выступала за этот проект предложения. Прения начались 28 ноября и закончились принятием Декларации 14 декабря, как уже об этом было сказано.

117. Сделав такой очень краткий обзор истории этого вопроса, я сейчас должен сказать, что делегация моей страны считает стимулирующим второе одобрение этой программы, направленной к тому, чтобы подчеркнуть преимущества этой Декларации, и считает необходимым вновь уделить особое внимание резолюции 1514 (XV), которая является одной из основных в работе Организации Объединенных Наций. Если мы тщательно подумаем над текстом этой Декларации, то мы придем к выводу о том, что она содержит в себе основные принципы мирного, счастливого мира, который занят поисками прогресса во всех его многочисленных формах. Мы рассмотрим и дадим свои замечания по некоторым из этих принципов, не вдаваясь в ненужные детали. Я сейчас цитирую некоторые пункты этой резолюции 1514 (XV):

*«Генеральная Ассамблея,*

*сознавая необходимость создания условий устойчивости и благосостояния и мирных и дружественных отношений на основе уважения принципов равноправия и самоопределения всех народов и всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии,*

*признавая горячее стремление всех зависимых народов к свободе и решающую роль этих народов в достижении своей независимости,*

*зная об усилении конфликтов, вызываемых отказом в свободе или созданием препятствий на пути к свободе таких народов, что представляет собой серьезную угрозу всеобщему миру,*

*исходя из убеждения, что все народы имеют неотъемлемое право на полную свободу, осущес-*

<sup>3</sup> Там же, документ A/L.323 и Add.1—6.

ствление своего суверенитета и целостность их национальной территории,

*торжественно провозглашает* необходимость незамедлительно и безоговорочно положить конец колониализму во всех его формах и проявлениях».

Резолюция заканчивается следующими словами в пункте 7:

«Все государства должны строго и добросовестно соблюдать положения Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и настоящей Декларации на основе равенства, невмешательства во внутренние дела всех государств, уважения суверенных прав народов и территориальной целостности их государств».

118. Я привел основные принципы этой резолюции. Это, несомненно, прекрасные принципы. Если бы они были осуществлены, то был бы достигнут прочный длительный мир на основе справедливости и уважения, которые должны быть у народов по отношению друг к другу. С нашей точки зрения, очень важно, чтобы, когда мы будем праздновать двадцать пятую годовщину Организации Объединенных Наций, эти принципы широко пропагандировались и подчеркивались с глубоким убеждением, поскольку это основные принципы Декларации, которые мы рассматриваем. И более того, мы убеждены, что действительно эффективным курсом для Организации Объединенных Наций должен являться достаточно твердый и энергичный курс для того, чтобы добиться выполнения положений резолюции 1514 (XV), с тем чтобы убедить народы покончить с апартеидом, предоставить независимость Намибии и восстановить законные права на независимость и самоопределение народов Эстонии, Латвии и Литвы, чьи страны и суверенитет были жестоко узурпированы ненавистными социал-империалистами. Пусть этим прибалтийским народам вернут их свободу, этим народам, которые английский посол Ормсби Гор, выступая в прениях по резолюции 1514 (XV), охарактеризовал как «совершенно новые колонии» в результате империалистической агрессии, жертвой которой они стали.

119. Давайте применим полностью и без всякого ограничения то, что составляет суть резолюции 1514 (XV); давайте покончим с экономическим империализмом, который истощает богатства тех стран, которые не имеют возможности воспользоваться своими собственными природными ресурсами.

120. Пусть резолюция 1514 (XV) будет иметь полную силу для того, чтобы раз и навсегда мы могли покончить со свободно движущимся империализмом, который, прикрываясь сейчас «понятием ограниченного суверенитета», создает новую, грубую и унижительную форму колониализма. Это уже не традиционная форма колониализма, при которой колонизатор соглашается быть колонизатором и несет ответственность, ис-

пытывая при этом чувство удовлетворения, что он колонизатор. Был даже король, который сказал, что солнце в его королевстве никогда не заходит.

121. Сейчас мы сталкиваемся с преступным колониализмом, который выходит из себя, осуждая колониализм других, но в то же время продолжает еще больше затягивать путы вокруг несчастных народов, которые, к сожалению, оказались зажатыми в кругу так называемых друзей.

122. Давайте выполним резолюцию 1514 (XV) и пусть народы Азии, Африки и Америки, которые имеют право на свободу, будут свободными, чтобы на всех континентах и во всех странах на Востоке и на Западе народы имели полную возможность на самоопределение, чтобы молодежи Чехословакии не пужно было бы повторять великую жертву Яна Палаха.

123. Давайте сделаем так, чтобы народы Южного Вьетнама без войск Соединенных Штатов и Северного Вьетнама, без страха перед геноцидом, осуществляемым специально прошедшими подготовку террористами, засылаемыми из-за границы, могли определить свою судьбу. Чтобы мы больше не слышали, что будущее малых стран зависит от решения великих держав. Сейчас во второй половине XX столетия они претендуют на раздел мира и на сохранение этого раздела, точно так же как Папа Александр VI разделял мир в конце XV столетия.

124. Вмешательство извне, препятствующее умиротворению на Среднем Востоке, которое создает Берлинскую степу, незаконный расистский режим в Южной Родезии, проблемы Белиза и Мальвинских островов — все это формы колониализма и скрытые проявления капитализма, которые в равной степени вызывают отвращение и заслуживают того, чтобы их полностью отвергнуть в соответствии с резолюцией 1514 (XV) о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

125. Давайте выполним резолюцию 1514 (XV), с тем чтобы высвободить больше ресурсов для борьбы с голодом, нищетой и болезнями. Сегодня империалисты тратят астрономические суммы на вооружение для того, чтобы угнетать и терроризировать население своих колоний, и таким образом подчинять и запугивать своих союзников и друзей. Если миллиарды, которые сейчас тратятся на то, чтобы сохранить самые разнообразные формы колониализма, были бы использованы для борьбы с нищетой и отсталостью, мир был бы более счастлив, мир был бы более прочен. Тогда не было бы необходимости в бесконечных рассуждениях и пропаганде о преимуществе того мира, который служит только для того, чтобы скрыть самые агрессивные устремления.

126. Что касается документа A/7684, я повторяю, что моя делегация одобряет его и предлагает со всем энтузиазмом свое сотрудничество в программе деятельности, которая там намечена, с

тем чтобы привлечь внимание к тому, что предусматривает резолюция 1514 (XV), и к тому, что она может означать для всего мира. По случаю двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций никакая задача не может быть более важной, чем оценка достижений за 10 лет в области деколонизации и решение предстоящих проблем.

127. Среди пунктов программы, которые необходимо подчеркнуть, нам кажется, необходимо отметить следующий:

1) Пункт 5 (Документы о деколонизации). Сбор и последующее изучение всего этого материала, как говорится в самом документе А/7684, позволит провести полный анализ всех аспектов и проявлений колониализма. Конечно, это было бы замечательно. У нас будет больше аргументов для того, чтобы бороться с традиционным колониализмом, с упорным колониализмом в Анголе, Мозамбике и Намибии и со скрытым колониализмом, поскольку он якобы стремится защитить друзей и поэтому совершает вторжение, используя всю мощь своей военной машины, как это случилось в Санто-Доминго и в Чехословакии, с той разницей, что во втором случае это чувство любви было так велико, что вторгнувшиеся силы, которые оказались на этой территории, ради этой любви решили остаться там, тем самым свершив акт беззакония против иностранного государства. Здесь уместно упомянуть пословицу о том, что иногда любовь убивает.

2) Пункт 6 о распространении информации о деколонизации показывает, что в своей работе Организация Объединенных Наций должна проводить активную пропаганду в области деколонизации. Эта задача вдохновляет нас и вызывает чувство оптимизма. Но, конечно, я говорю о неограниченном и нефальсифицированном распространении этой информации, которая должна проникнуть в самые отдаленные уголки государств — членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы чистая правда о колониализме стала известной. И здесь мы говорим о колониализме во всех его формах и проявлениях. С другой стороны, если это распространение информации будет сопровождаться трюками в интересах политики империалистов, то, к сожалению, в этом случае мы только зря потратим время.

128. В заключение я хотел бы воздать должное молодым государствам, которые были созданы именно благодаря работе Организации Объединенных Наций и которые справедливо требуют самого скорейшего осуществления принципов морали, отраженных в международном праве, которые отражены в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

129. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Чехословакии попросил слово, осуществляя право на ответ. Я предоставляю ему слово.

130. Г-н УЛИНСКИЙ (Чехословакия) (*говорит по-английски*): Представитель Панамы в своем заявлении, которое он только что сделал, упомянул Чехословакию. Поэтому я считаю необходимым от имени делегации Чехословакии выступить, используя право на ответ.

131. Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что мы считаем замечания представителя Панамы о Чехословакии достойными сожаления. Генеральная Ассамблея знает о том, что министр иностранных дел Чехословакии в своем заявлении в ходе общих прений [1771-е заседание] заявил о категорически отрицательной позиции Чехословакии по вопросу об интернационализации нашей внутренней политики. По этому поводу тогда было отмечено, что мы знаем, что некоторые страны, ввиду сложного характера нашего внутреннего развития и ввиду того, что они располагали неправильной информацией, могли бы предпринять действия против Чехословакии, действия, которые мы не можем расценивать иначе, как недружественные.

132. В этом заявлении мы также выразили надежду, что позицию чехословацкого правительства будут уважать. Мы с удовлетворением отмечаем, что позицию Чехословакии уважают многие делегации в этом зале. К сожалению, панамская делегация не принадлежит к их числу, как было только что отмечено. Ее заявление не может способствовать нормальной атмосфере работы двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, которая столкнулась со многими серьезными проблемами. Будем надеяться, что это не является намерением делегации Панамы.

133. Г-н КАСПРЖИК (Польша) (*говорит по-английски*): В действительности, немногие, по крайней мере в этом зале, смеют ставить под сомнение историческую важность Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, которая была принята Генеральной Ассамблеей на пятнадцатой сессии в 1960 году [резолюция 1514 (XV)]. Подавляющее большинство членов Организации Объединенных Наций и все прогрессивное человечество восприняло эту Декларацию как один из самых важных документов, подготовленных в нашей Организации. В ней отражена победная борьба колониальных народов за национальное освобождение, борьба, которая наряду с появлением и упрочением системы социализма является важной составной частью прогрессивного движения и социальной справедливости человечества двадцатого века. Организация Объединенных Наций должна была приветствовать этот исторический процесс и помочь добиться полной его победы.

134. Моя страна гордится тем, что она вместе с теми странами, которые находятся в этом зале и за его пределами, содействует окончательной ликвидации колониального гнета и оказывает помощь народам в борьбе с ними за свободу и независимость.

135. Учитывая эти цели, мы также принимали участие и в работе Подготовительного комитета по празднованию десятой годовщины Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Мы считаем, что Декларация является не только важной вехой в истории Организации Объединенных Наций, но и что ее празднование нужно отметить новыми и решительными мерами со стороны нашей Организации, ибо, несмотря на достигнутый прогресс, задачи, которые мы поставили перед собой в 1960 году, еще не выполнены.

136. Следовательно, рекомендации Подготовительного комитета, содержащиеся в пункте 2 его доклада [A/7684], по праву подчеркивают необходимость разработки программы действий, направленных на эффективное решение остающихся колониальных проблем, которую следует принять на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Этот документ также указывает на два основных направления, по которым должна действовать Организация Объединенных Наций: оказать помощь национально-освободительному движению и мобилизовать мировое общественное мнение и международное сообщество с целью полного выполнения Декларации. По мнению польской делегации, существует широкий диапазон действий нашей Организации в любом из этих направлений.

137. Мы считаем также вполне уместным, чтобы Подготовительный комитет рекомендовал Специальному комитету по вопросу о ходе осуществле-

ния Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам подготовку к вышеуказанной программе действий, а также вопрос об аналитических исследованиях проблемы деколонизации. Мы вряд ли можем думать о каком-либо другом органе Организации Объединенных Наций, который располагал бы в равной степени подлинными сведениями о проблемах колониализма и который имел бы прямую и продолжительную связь с этими проблемами. Безусловно, предложение о содействии Генерального секретаря по подготовке этих документов, по нашему мнению, является существенным.

138. Принимая участие в работе Подготовительного комитета, польская делегация полностью разделяет мнения и поддерживает рекомендации, содержащиеся в программах деятельности по поводу празднования десятой годовщины Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. По нашему мнению, эта программа в целом является хорошим курсом, которому нужно следовать в дальнейшей подготовительной работе в связи с годовщиной в течение этого года, который отделяет нас от этой даты.

139. Польша не пожалеет усилий, чтобы активно участвовать в подготовительной работе и сотрудничать как в национальном, так и в международном масштабах в праздновании исторической Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

*Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.*